

镇江方言大全

镇江文化广电产业集团 主审
镇江文广民生频道 组编
许金龙 著



东南大学出版社
SOUTHEAST UNIVERSITY PRESS

镇江方言大全

镇江文化广电产业集团◎主审

镇江文广民生频道◎组编

许金龙◎著

东南大学出版社

·南京·

图书在版编目(CIP)数据

镇江方言大全/许金龙著;镇江文广民生频道
组编. —南京:东南大学出版社, 2014. 12
ISBN 978-7-5641-5177-5

I. ①镇… II. ①许… ②镇… III. ①吴语—汇编—
镇江市 IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 205592 号

镇江方言大全

出版发行: 东南大学出版社
社 址: 南京市四牌楼 2 号 邮编: 210096
出 版 人: 江建中
责任编辑: 戴 丽 朱震霞
网 址: <http://www.seupress.com>
电子邮箱: press@seupress.com
经 销: 全国各地新华书店
印 刷: 南京玉河印刷厂
开 本: 889 mm×1 194 mm 1/32
印 张: 9.5
字 数: 280 千字
版 次: 2014 年 12 月第 1 版
印 次: 2014 年 12 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5641-5177-5
定 价: 35.00 元

本社图书若有印装质量问题,请直接与营销部联系。
电话: 025-83791830

聆听一座城市的声音

唐·贺知章《回乡偶书》“少小离家老大回，乡音无改鬓毛衰。儿童相见不相识，笑问客从何处来。”万水千山相隔，依恋的故乡让诗者老人魂牵梦绕。在他踏上故土的瞬间，熟悉的乡音相迎而来，慰藉了诗人心中那浓厚的乡情，解开了他积淀多年的思乡情结。

乡音，又可谓之方言。她存在于我们熟悉的街巷叫卖声里，鲜活在我们日常喋喋不休的话语中。这些听起来再熟悉不过的声音，对常处家乡的人来说，因其太过平常，往往不易感觉到乡音方言的与众不同和存于其中的文化情感。但是，对于身处异乡的人来说，在宽广的语言世界里，乡音、方言成了空间区划的标志，构建出一幅方言版图。对游走他乡的人来说，虽失去乡音、方言的语境，但总会将乡音、方言在心中反复吟唱，把乡音、方言化作情牵心底的寄托和永远不会忘却的温暖记忆。

方言，一方之言，用不着也不一定能找到准确的书面语来表述。但，那个音、那个腔、那个调，总是随着历史的变迁，一代代传承下来，形成了鲜明的、原生态的区域文化特色。

语言和文化总是紧密相联的，每一种形式的方言都包含了特定的民俗习惯、文化传承、人文积淀等信息。可以说，方言，是地域文化的承载者和传播者，具有独特的使用和文化价值。十里不同音，百里不同俗。北京有京片子，上海有吴侬软语……城市方

言记载着城市的集体性格。在“水泥森林”的现代城市,语言是城市的灵魂、血液。方言作为独具地域色彩的语言,其中蕴藏着鲜活的草根性,种种方言生动地传达出一方水土和人的性格、习俗、生态、底蕴、趣味、文化气质。方言,是一种情感提醒,总是带有温度地提醒着我们根在何方,催促我们常回家看看。一句乡音,常让我们感动于他乡遇故知的喜悦,拉近彼此心灵的距离。在人口流动频繁的今天,认同、学习和使用方言,成为城市生存的基础,成为融入某个地域文化和圈子的标志,也让我们对城市认同感和归属感不断从内心滋生。

方言是城市特色文化形象的一个直观符号,并在传承中不断创新。镇江,位于扬子江畔,素有“襟山带江,控楚负吴”之美誉,拥有3000多年的历史文化遗产。镇江古时近出海口,为中国吴文化的发源地,今天的镇江话,属于江淮方言的次方言,其在方言的版图里占据着一个重要据点。透过镇江方言的变迁和形成,我们可以聆听到镇江鲜活的过去、现在和未来。为更好地传承发展本土方言,镇江文广集团民生频道自2010年起推出方言类节目《南南嚼趣》,用镇江话讲述百姓身边故事,用媒体的力量提升市民文化心理的归宿感,同时也有幸与志愿致力于镇江方言搜集与研究的许金龙先生结缘。

方言虽只在一定的地域中通行,但其本身有着完整的语音结构、词汇结构和语法等。镇江的文化宣传工作者们一直怀揣着一份自觉和坚守,默默潜心地对镇江方言作系统的搜集和整理,解读隐藏于镇江方言中的文化密码和内涵。一方面,让方言文化在我们这代人得到更好的传承发展;另一方面,在文化多元化的时代,让存有地域文化差异的外乡人,从方言里读到更精彩、更美丽的镇江,在方言比较中让镇江更具包容性,让城市变得更加亲近,让镇江从山水怡人的居所,变成生活在这座城市每一个人内心的依附和归属。

方言,是本地话,是土话,似乎上不了大台面。但,方言作为一个城市、一个区域特有的声音,不经意间弥漫在我们身边,是城市彼此区别的符号。一个没有方言、没有乡音的城市,是贫瘠的,甚至是可怜的。方言,能让我们扎身一方水土,让我们对城市感到亲切而不再游离。《镇江方言大全》集结许金龙先生二十多年的辛劳研究和考证,用无声的文字为我们系统记录了镇江声音,呈现了镇江方言的学理和趣味,这是镇江区域文化发展中具有阶段性的标志事件,也是镇江、镇江人共同拥有的文化幸福。

是为序。



2014年11月于镇江

[张兵,中共镇江市委宣传部的副部长,镇江市文化广电产业集团(镇江市广播电视台)董事长、党委书记、总经理(台长)]

序

在长江黄金水道与京杭大运河十字相交处，有一座具有三千多年历史的国家级历史文化名城——镇江，她素有“银码头”之称。按照方言体系划分，如今的镇江话归属江淮官话。一千多年以来，虽处长江以南，镇江方言却不断受到北方话的影响，同时又蕴含着吴地方言遗留的痕迹。镇江方言构成之所以比较复杂，有着政治、经济、自然、地理与交通等几个方面的原因。北方移民首度大量进入江南是在晋室南迁时期，大量中原人为逃避诸侯混战而南渡，集中寓居于京城建康及其周边的南徐州（治京口，今江苏镇江）等地。低丘平原的镇江是这些人客居的第一站，北方人的数量超过了本地原住民，北方话也就逐步取代了这一带原有的吴语，于是形成了一条南起句容、北到镇江的官话与吴语的分界线。随着后来战乱、灾荒的日益蔓延，北方人又源源不断地通过京口—瓜洲古渡南移到镇江，使得这条语言分界线相对稳定，一直维持到20世纪中叶，故而镇江话有着典型的“吴头楚尾”语言过渡带的鲜明特征。探讨镇江方言属性变化的历史过程一直是一个长期的研究课题。

方言是一个地方百姓约定俗成的通用语言和口头交往的语言载体，具有一定的流行性、通俗性和时效性。方言中留驻着历史的年轮，镌刻有地理的印记，包融了浓郁的乡土文化。很多人时常为自己能讲上一口纯正流利的本土方言而感到骄傲和自豪，

这就是所谓的故乡情结,是对地方文化的一种认同,同样也是乡土文化的魅力所在。语言是维系一方水土文化的重要因素,既不可输出,也不可复制,更不可再生。在过去相对闭塞的国情下,方言的传承受到一定的历史和地理条件限制。但是在交通和信息高度发达的现代,某些地方语言词汇产生着变异、转音,甚至被普通话所同化。目前之所以提倡传承和保护地方语言资源,就是担心现今状况下,方言久而久之会变得不那么“淳朴”,担心不经意间方言会被另外一种语言所代替,更担心几代人之后方言可能会在这一小块土地上消失。从这个意义上讲,保护方言也是对非物质文化遗产的一种保护。

任何语言都是一种公众享用的资源,在历史的漫漫长河和大千世界里自发生成,在千千万万个家庭中耳濡目染、口口相传,再通过若干个社会群体相互交流对接而不断地发展。镇江话亦然,随着历史车轮的前进,老派镇江话自然会衰退淡出,新派镇江话也会应运而生。镇江方言承载着厚重的地方文化,我们这一代人的责任就是要在享受、运用本土方言的同时,进一步传承和保护好使用了几千年乃至上万年的本土方言,使她生生不息、流传千古,希望镇江方言在若干年之后不会成为历史的化石。保护传承镇江方言同样是弘扬镇江历史文化的主题之一,只要认真地加以保护,镇江话将会变得越来越丰富,越来越美妙,越来越高雅。当代镇江人不妨在闲暇之余多了解一下自己所讲方言的历史轨迹,了解一些方言词汇的含义,了解某些方言元素的内在规律,必然会从中找出一些美的感悟,这也是一种文化享受。

普通话要推广,但也要给方言一定的传承空间。如果每个人都能够运用普通话、掌握几门外语,同时会讲一个或几个地方的方言,那样的文化生活将会更加丰富多彩,也必将会出现更多的语言“多面手”,甚至语言大师。

笔者花了较长的时间,对浩如烟海的镇江方言进行了收集与

编纂,按照不同的词性以及音序进行排序、注音,并且逐条给予了简要的注释。又通过详实的考证,对镇江方言的特点、属性变化原因以及发展趋势进行了系统的梳理和剖析,终于完成了《镇江方言大全》这本通俗读本。希望此书的出版,为传承镇江的语言文化遗产,研究一个时期、一个地域方言变化,以及与江淮方言内在联系的历史规律方面提供一份原生态的记录。作为一种学习、传承方言的参考书,虽然不是那么规范,但愿能符合普通民众的口味,获得广大方言爱好者的喜欢。

对于语言的整理、收集与研究工作极为庞杂,加之笔者水平有限,书中错误、遗漏之处在所难免,尚请读者多加批评,惠予指正。

希望有更多的方言爱好者融入到方言世界里面来!

许圣龙

2014年11月

镇江方言考

(一)

《新华字典》载：“北方话”流传于长江以北汉族聚居地区，包含长江以南镇江以上、九江以下的沿江地带，四川、云南、贵州、湖北大部，广西北部，湖南西北一带。北方话内部存有差异，划分为华北方言、西北方言、西南方言、江淮方言四个次方言。就此说来，镇江方言理应归属江淮次方言，是典型的“江南北方话”。

镇江地处长江之南，地理上属于苏南。但是长期以来地处苏南的镇江人却不讲吴语（据历史考证古时候镇江的先民应该也是操吴语的）。镇江所辖丹阳、句容、扬中三市和丹徒区都有各自不同的方言，而只有镇江的城区和四郊讲的才是江淮次方言。现在，自镇江市区往东至谏壁以大运河为界，往西直到高资，往南以上党及宁镇丘陵分水岭为限的范围内，当地老百姓讲的基本上都是镇江方言。再从谏壁镇往东（俗称东乡），上会、宝堰往南的语言便出现了明显的吴语特点。由此可见，镇江话处于北方方言同南方吴语方言的结合部，具有典型的“吴头楚尾”语言过渡带的显著特点。

(二)

地处长江以南的镇江人为何讲的却是“北方话”？地域毗邻，镇江话又为何与丹阳话迥异？而与苏、锡、常等太湖流域的依依

吴语更形成截然的反差呢？

一个地方的方言是因地域方面的差别而形成的语言变体。据撰写《镇江要览》方言篇的笄远毅先生分析，镇江方言属性变化的原因大致有政治、经济、自然、地理与交通等几个方面，是由于两千多年来连绵不绝的北方移民不断进入其间的影响而形成的。镇江方言构成复杂，其中既有吴方言的遗痕，又有京腔的影响。

历古以来，我国的南北方素以长江为天然分界线，按理镇江也应属吴语区域。但是，由于交通方面的优势，使得镇江很早就成了一座移民城市，原本的吴方言区在移民的作用下嵌入了大量的北方话，于是就在“三面环山、一面临江”的镇江形成了独特的镇江方言。打从春秋开始，镇江就成为北方移民的中转站和留驻地。商末周初的第一批移民把周文化带到了吴地，与当地文化结合产生了吴文化，使得镇江也成为吴文化最初的发源地之一。公元四世纪前叶，晋室南渡，镇江成为江南最大的侨郡。来自北方的徐、幽、冀、青、并、扬等七州的侨民数甚至超过了当时的镇江土著人口，大批来自不同地区的移民很快融入当地社会，带来了人气和不同文明，直接导致了这里的人口结构、生活习俗和语言使用方面发生了严重的“北化”现象。这种变化是北方话板块借助政治力量楔入江南方言的结果。那么，楔入镇江的北方话为何未能从镇江继续向东南延伸呢？这主要归因于经济和地理因素。我国太湖流域经济开发较早，吴地的封建势力和土著居民抗拒了北方人流的涌入。以茅山山脉分水线为界的宁镇丘陵（含十里长山、南山、京硯山）酷似天然屏障，也阻止了北方移民的东移。于是大批北方人只能滞留在镇江一带了。后来的安史之乱、黄巢起义、宋室南渡也都加强了镇江方言的北方化。

镇江与扬州相隔于长江，那么镇江方言何以与大江彼岸的扬州话仅有微殊呢？这主要是由于古代大运河的开凿，使得镇江作为军事重镇及漕运口岸的地位大大提高，江淮水系沟通了江淮流

域人民的交往,必然也沟通了这一带的方言。五代与北宋时期,黄河下游多雨,水灾频发,以致北方人源源南下。镇江与扬州的移民来自一途,方言自然也就十分相近了。到了近代,沪宁铁路列车经停镇江,作为重要的中转地,淮扬人跨江乘火车去沪宁各地,必然从镇江(城外)经过。还有相当数量的淮扬百姓干脆就定居在镇江市区沿长江、古运河一带就业谋生,从而进一步增强了苏北话对镇江方言的影响力。这一点在城外过去的西门火车站、小码头一带尤为明显。

为什么镇江话自清代以来比扬州话更迅速地接近北京话,这主要是基于旗语对镇江话影响的结果。旗语是清乾隆年间驻防镇江的(蒙满)旗兵、旗眷所操的语言(实际上是“京腔”)。满清时期,作为南北军事要冲的镇江屯有重兵,基本上驻扎在城里红旗口、黄旗口一带,史称京口旗营,历经了 200 多年。后来镇江本土方言与旗语互为影响侵染,以致一部分本土方言逐渐被旗语同化了。现在镇江话里的儿尾词与北京话的儿尾词极其相似就是例证。

此外,古代镇江话(应属吴语系)的保留痕迹,以及吴语对镇江话的再渗透,使得当今镇江话中仍然保留着一些吴语词汇。例如:结棍、揩油、触霉头、轧苗头、爹爹(父亲,念 diaŋ * diaŋ)等,不一一列举。虽然上世纪镇江城里话的一些口语发音当中还保留着一定的吴语特征和发音习惯,但吴语词汇已经越来越少了。

其实,由于地理交通环境的影响,镇江城里城外的方言也存在一定差别。比如:对于名、动、形等词后的后缀词,城里人多用“儿”(见儿尾词归类),而城外的人却习惯于用“子”、“个”。再比如:铅笔的“铅”字,城里人读 qianŋ,而在城外却一直读 kanŋ,如

* 本文注音以“ŋ”表示入声符号,见本文介绍镇江话特点之九。

此而已。

地方语言是本土居民所熟悉使用的沟通工具,是情感交流的一种表达方式,具有区域文化的重要特征。方言的应用还在于其强烈的表现力。镇江方言的用语,特别是一些方言成语就体现了它的生动有趣和回味无穷;镇江人言谈之中更让人感到有一种独特的韵味和娱乐性;甚至于不同的声调也能代表出不同的感情色彩。一些老镇江方言中的最生动的词汇至今仍不绝于耳,譬如“滚热的”、“粉嫩的”、“迪滑的”、“绷干的”、“崩脆的”等。

镇江方言是老祖宗流传给后人的瑰宝,是镇江人民世代传承的文化积淀,也是与全国各地方言不断碰撞、相互糅合的产物。历史上镇江城内有过像京口驿、北五省会馆、庐州会馆、江西会馆、福建会馆、广东会馆、广东山庄、广肇公所、宁波会馆等不少的驿站和会馆,使得镇江本土的方言不断地与外乡话潜移默化、融会贯通。近年以来,随着经济社会文化事业的发展,加上受到不少苏北打工者的日常用语、港台影视文化用语的冲击和撮合,特别是普通话的强势取代,也使得镇江老话在读音方面逐渐发生了一些大的变化,甚至有很大一部分已经失传了,或者是束之高阁。伴随着网络时代的到来,镇江话当中新的词汇也在不断地产生着。

(三)

语言文化遗产有着特别重要的保护价值,一方面它是其他非物质文化遗产的载体,另一方面其本身也是一种非物质文化遗产。地方方言是汉语言宝库中不可多得的一块“宝玉”,是中华民族有文字以来,甚至没有文字就逐渐积累、筛选、提纯、归纳而形成的。由于它是无形资产,因而不可能深埋在地下等待后人来发掘。我们这一代人的责任就是在享受、运用地方方言的同时,进一步传承使用了几千年甚至上万年的地方方言,使她生生不息。

推广普及普通话固然重要,但不可因此废弃方言,更不能够抛弃地方方言传统文化的艺术性。试想,如果方言在我们这一代或者是某一代突然消亡了,那时社会上就剩下清一色的普通话了,那么中国汉语言文化的特色何在?我们当代人岂非要愧对祖先、愧对历史了吗?这就是笔者作为一个镇江人收集整理镇江方言的本意所在。

地方方言的发展趋势在于进化。随着普通话的大力推广,方言中将会夹带更多的普通话读音,变成一种地方普通话,渐渐融入大汉语的潮流之中。的确,镇江话发展的总趋势也是逐步向普通话接近,老的词汇和老派镇江话正在渐渐被新的词汇和流行的镇江话所取代;一些古音残余也逐渐消失,并为普通话的标准音所代替。可以说现在已经很难听到“纯粹”的镇江话了。

镇江话古音词例^{*}

词例	旧读音	现读音	词例	旧读音	现读音	词例	旧读音	现读音
<u>咬人</u>	ao len	yao ren	<u>必要</u>	bie	bi	<u>秘密</u>	bi	mi
<u>随便</u>	cui	sui	<u>段落</u>	dng lə	duan luo	<u>发射</u>	fæ sei	fa se
<u>发硬</u>	fæ eng	fa yin	<u>发酵</u>	fæ gao	fa jiao	<u>发展</u>	fæ Jian	fa zan
<u>街坊</u>	gai	jie	<u>教书</u>	gao	jiao	<u>睡觉</u>	gao	jiao
<u>管理</u>	gung	guan	<u>骨头</u>	guə	gu	<u>鞋子</u>	hai	xie
<u>苋菜</u>	han	xian	<u>咸肉</u>	han	xian	<u>仙鹤</u>	hΛ	he
<u>核子</u>	huə	he	<u>横幅</u>	hong foe	heng fu	<u>任何</u>	huo	he

* 镇江方言读音多采用汉语拼音标注,配以英文音标,见“凡例”。

续表

词例	旧读音	现读音	词例	旧读音	现读音	词例	旧读音	现读音
<u>欢喜</u>	hung	huan	<u>霍乱</u>	hu ₁ lung	huo luan	<u>简单</u>	jan	jian
<u>展览</u>	jian nan	zan lan	<u>觉悟</u>	ji ₁ Δ	jue	<u>浙江</u>	jie	ze
<u>存折</u>	jie	ze	<u>嵌岩</u>	kan ai	qian yan	<u>敲锣</u>	kao	qiao
<u>残酷</u>	kao	ku	<u>家去</u>	ga kei	jia qu	<u>环境</u>	kuan	huan
<u>跪地</u>	kui	gui	<u>宽大</u>	kung	kuan	<u>立即</u>	lie jie	li ji
<u>绿化</u>	lɔ	lǜ	<u>轮流</u>	len niu	lun liu	<u>满足</u>	mun ₂ g zo ₂ .	man zu
<u>隐瞒</u>	mun ₂ g	man	<u>朋友</u>	pong	peng	<u>盘缠</u>	pun ₂ g qian	pan chan
<u>彻底</u>	qie	ce	<u>蛇头</u>	sei	she	<u>施舍</u>	sei	she
<u>社会</u>	sei	she	<u>辐射</u>	sei	she	<u>腹泻</u>	sei	xie
<u>写字</u>	sei	xie	<u>感谢</u>	sei	xie	<u>连续</u>	so ₂	xu
<u>拜托</u>	ta :	tuo	<u>突然</u>	tə yan	tu ran	<u>屋面</u>	wa ₂	wu
<u>完成</u>	wng	wan	<u>洗碗</u>	wng	wan	<u>改善</u>	xian	shan
<u>陕西</u>	xian	shan	<u>擅自</u>	xian	shan	<u>闪亮</u>	xian	shan
<u>吝嗒</u>	xie	se	<u>歪头</u>	xie	she	<u>摄影</u>	xie	she
<u>建设</u>	xie	she	<u>设计</u>	xie	she	<u>设备</u>	xie	she
<u>学校</u>	xi ₁ Δ jiao	xue xiao	<u>顺遂</u>	xu	sui	<u>洗染</u>	yan	ran
<u>然后</u>	yan	ran	<u>热带</u>	ye	re	<u>权益</u>	ye	yi

续表

词例	旧读音	现读音	词例	旧读音	现读音	词例	旧读音	现读音
液体	yi	ye	野外	yi	ye	容易	yong	rong
作战	zæ jian	zuo zhan	棉袄	yao	ao	兵役	yue	yi
作弊	zæ bei	zuo bi	借条	zei	jie	塞子	zə	sai
赚钱	zung	zuan	专长	zung	zhuan	好转	zung	zhuan

如上表所示,老派镇江话当中有很多字的韵母(尾音)带有英文音标“æ”音,难以用汉语拼音来标注。如:八(bæ),抹(mæ),发(fæ),辣(læ),刷(suæ),夹(gæ),掐(kæ),瞎(hæ),甲(jiæ),峡(xiæ),砸(zæ),擦(cæ),杀(sæ),压(yæ),袜(wæ)……这是镇江话的一大特点。

其次,镇江方言中有不少字原来读音的韵母是“ie”,例如:笔,必,碧,鼻,毕,逼,劈,匹,辟,密,觅,冪,迪,滴,沥,粒,栗,即,激,吉,籍,七,漆,泣,息,夕,席……现在的年轻人都按照普通话的读音,韵母变成了“i”。相反,夜,野,液……的读音原来是“yi”,而现在全读成“ye”了。

第三,镇江本土方言中有很多字的韵母(尾音)带有“ung”的组合音,例如:搬,半,潘,盘,满,端,抻,乱,软,管,贯,宽,欢,转,穿,算,碗,丸……一般用京腔难以读出来。而现在年轻的学子用地方普通话去读,韵母都念成“an”或“uan”了。

第四,镇江话当中有一些字的韵母(尾音)原来带有“ʌ”音,例如:薄(bʌ),摸(mʌ),耷(dʌ),托(tʌ),落(lʌ),搁(gʌ),角(gʌ),壳(kʌ),鹤(hʌ),作(zʌ),授(cʌ),掌(sʌ),桌(zuʌ),戳(cuʌ),吮(suʌ)……由于受普通话读音的影响,现在韵母多半都念成“uo”、“o”、“e”或者“a”了。

第五,原来的镇江话当中有一些字的韵母(尾音)带有“i_Δ”的组合音,例如:脚,恰,学,略,虐……现在受普通话读音的影响,韵母都念成“iao”、“ia”或者“ue”了。

第六,镇江话过去还有一些字的韵母(尾音)带有“u_ə”的组合音,例如:骨,没,弗,得,突,日,隔,克,喝,阔,忽,核(桃),出,术,人……现在年轻人都将韵母念成“u”或者“e”了。

第七,镇江话当中还有一些字的韵母(尾音)带有“a_ə”的组合音,例如:白(ba_ə),迫(pa_ə),木(ma_ə),福(fa_ə),毒(da_ə),秃(ta_ə),六(la_ə),绿(la_ə),国(ga_ə),哭(ka_ə),或(ha_ə),局(ja_ə),曲(qa_ə),旭(xa_ə),蓄(ya_ə),育(ya_ə),郁(ya_ə),屋(a_ə),足(za_ə),触(ca_ə),叔(sa_ə)……现在的韵母分别念成“ai”、“u”、“v”、“iu”、“ue”或者“uo”了。

镇江话的第八个特点是没有 zhi、chi、shi、r[如:热(re),若(ruo)]等卷舌音;前鼻音与后鼻音一般分辨不明显,大多数 n 与 l 之间,尤其是 in 与 ing、en 与 eng 之间的发音含混不清。这是它作为江淮次方言的一大特征,长江沿线向南(包括大部分吴语系以及闽语、粤语、客家话几大方言群)的方言皆如此。尤其对于我们 1940 年以后、1950 年以前出生的人来说,是不可能一下子改变的。

第九,从声调分析,镇江话(包括东乡一带)的读音中普遍带有“入声”。入声相当于日语中的促声,即词尾没有拖腔,瞬间即停。我认为这是江淮次方言区别于其他北方次方言最主要的特征。笔者在标注声调时暂且用符号“𪛗”来代替入声符号。

第十,老镇江话当中有些古语发音堪称方言中的活化石,如今那些古音残余已不见踪影。例如:“祖、组、锄、殊”的韵母旧读“o”,今多读“u”;“姐、且、谢”的声母旧读“z、c、s”,如今的少年儿童都念作“j、q、x”;“占、战、善”的声母旧读“j、x”,今天的青少年多读作“z、s”了。